

AB 500 Li 48  
BL 700 Li 48



- IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHEND  
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
- MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridreven lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

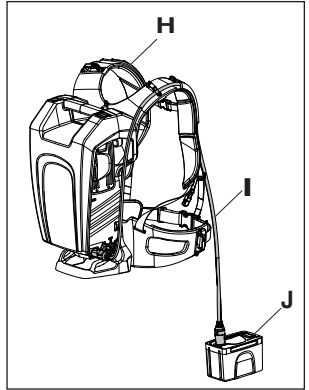
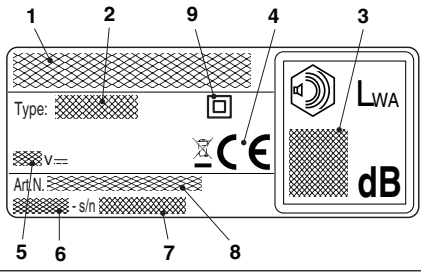
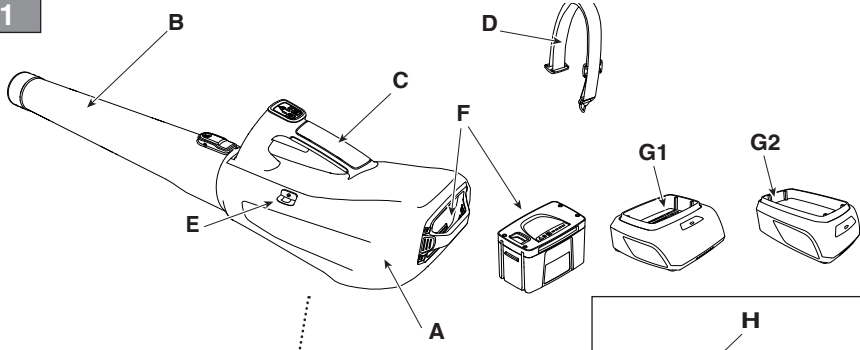
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

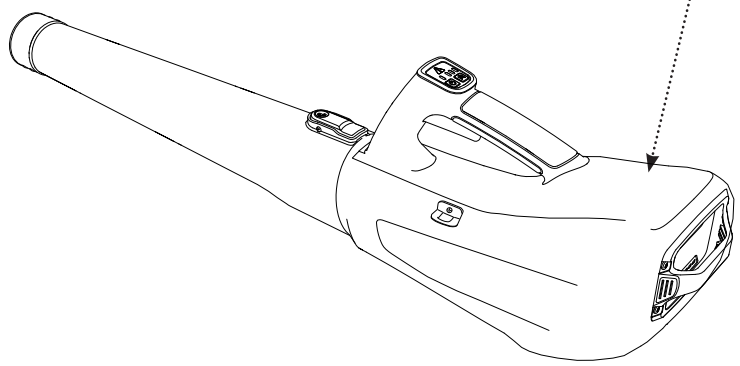
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

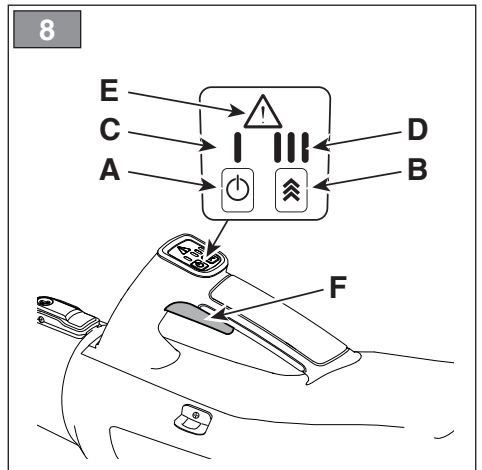
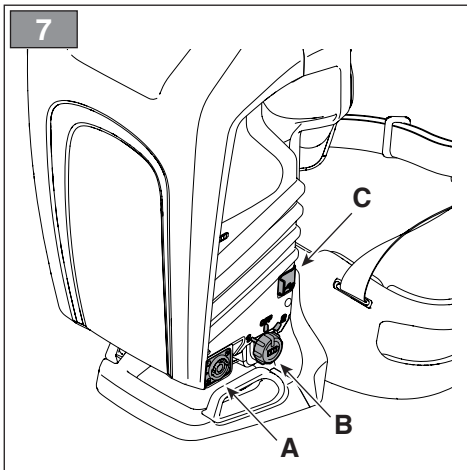
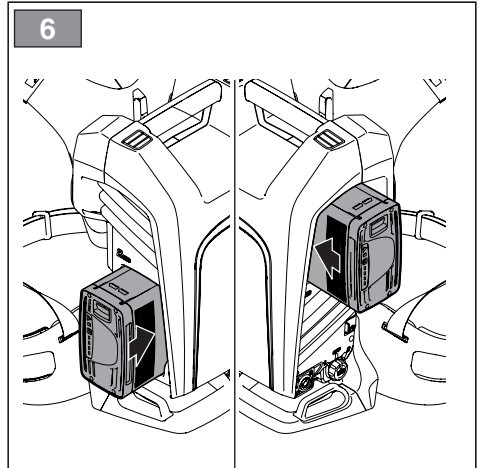
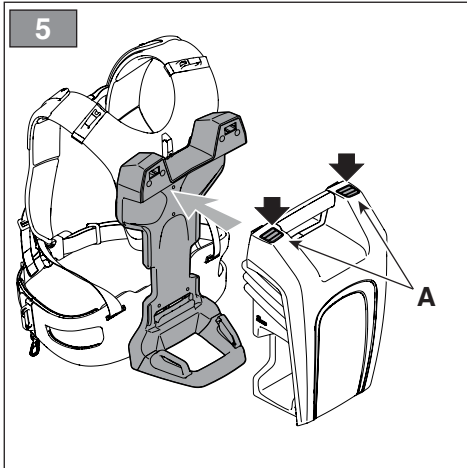
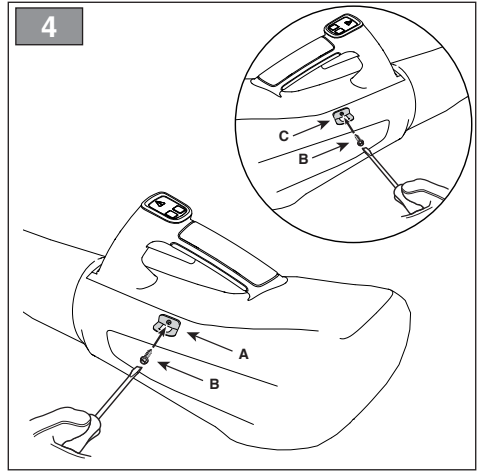
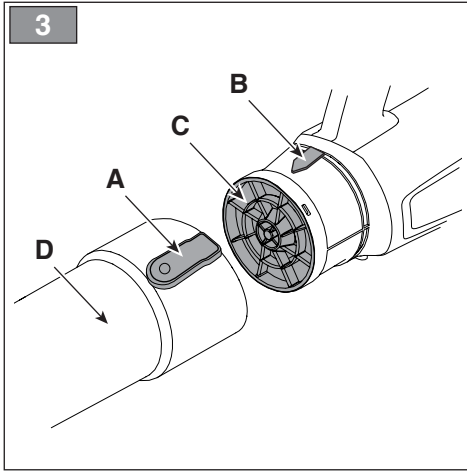
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

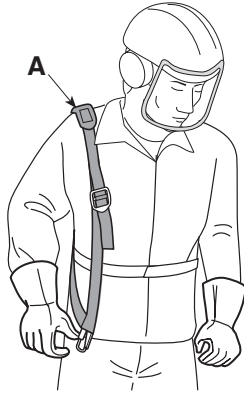


2

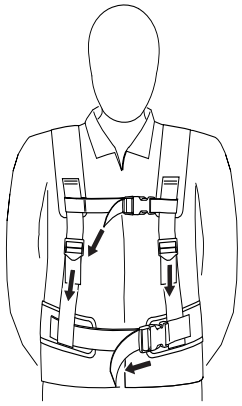




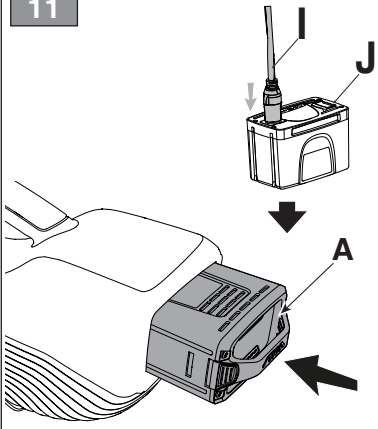
9



10



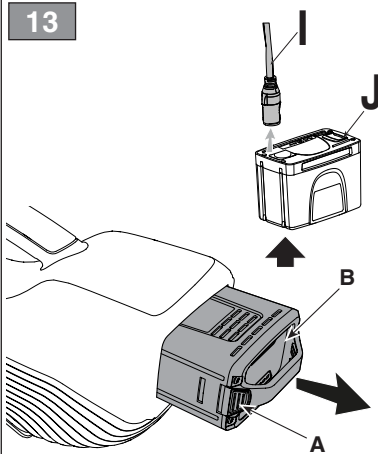
11



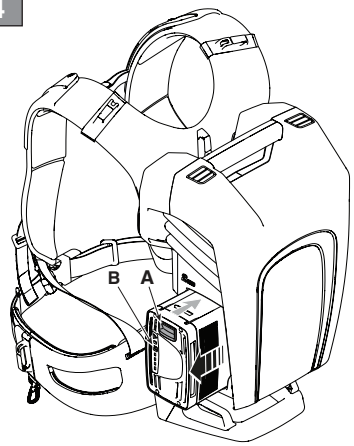
12



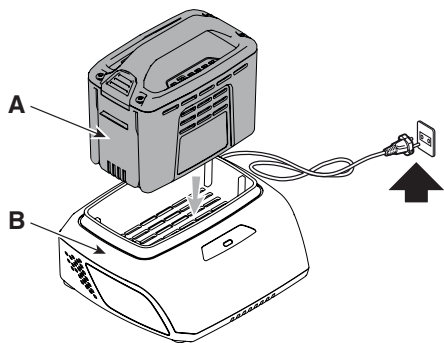
13



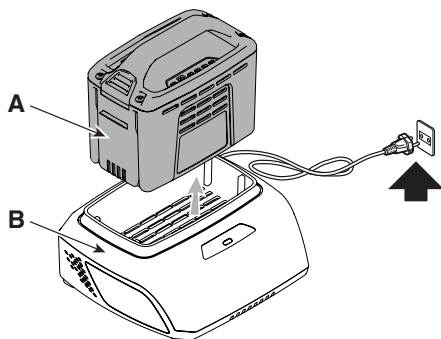
14



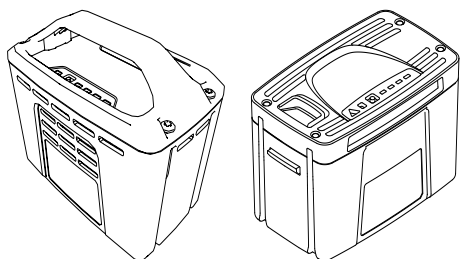
15



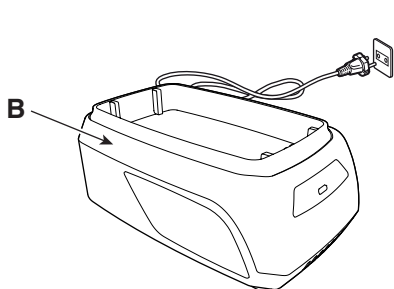
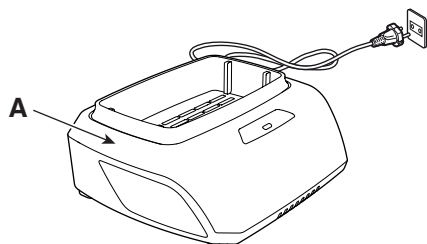
16



17



18



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s <sup>2</sup>	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie		✓	✓
[17]	Simulatore di batteria		✓	✓

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС  [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО  [4] Скорост без товар  [5] Максимална скорост на въздуха  [6] Въздушен поток  [7] Телто без групата акумулатори  [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100)  [9] Несигурност на измерване  [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100)  [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100)  [13] Принадлежности по заявка  [14] Група акумулатор, мод.  [15] Зарядно устройство  [16] Раница за помещаване на акумулатора  [17] Симулатор на акумулатор</p> <p><b>a) ЗАБЕЛЕЖКА:</b> общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p><b>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничете времето за използване на машината и съкратете времето, в което се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAK.S. napon napajanja  [3] NOMINALNI napon napajanja  [4] Brzina okretanja bez opterećenja  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez jedinice akumulatora  [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [9] Mjerna nesigurnost  [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ)  [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema  [14] Jedinica akumulatora, mod.  [15] Punjač akumulatora  [16] Ruksak akumulator  [17] Simulator akumulatora</p> <p><b>a) NAPOMENA&gt;:</b> deklarirana ukupna vrijednost vibracije je izmjerena u skladu sa stanardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Ukupna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminaru analizu izlaganja.</p> <p><b>b) UPOZORENJE:</b> Emisije vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji se alat koristi. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mjere radi zaštite rukovooca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gasa predugo pritišće.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX  [3] Napájecí napětí NOMINAL  [4] Rychlost bez zatížení  [5] Maximální rychlost vzduchu  [6] Tok vzduchu  [7] Hmotnost bez agregátů akumulatorů  [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100)  [9] Nepřesnost měření  [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100)  [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC)  [12] Úroveň vibrací (podle EN 50636-2-100)  [13] Příslušenství na vyžádání  [14] Agregát akumulatorů, mod.  [15] Nabíječka akumulatorů  [16] Batoh s akumuletorem  [17] Simulátor akumulatorů</p> <p><b>a) POZNÁMKA:</b> Celková deklarovaná hodnota vibrací byla měřena podle standardizované zkoušební metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p><b>b) UPOZORNĚNÍ:</b> Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkové deklarované hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání noste rukavice, omezte dobu používání stroje a zkrátte dobu, po kterou je stlačením držena páka akceleratoru.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Hastighed uden belastning  [5] Maks. lufthastighed  [6] Luftstrømning  [7] Vægt uden batterienhed  [8] Målt lydtrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [9] Usikkerhed ved målingen  [10] Målt lydstrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [11] Garanteret lydeffektniveau (iht. 2000/14/EF)  [12] Målt vibrationsniveau (iht. EN 50636-2-100)  [13] Tilbehør på forespørgsel  [14] Batterienhed, mod.  [15] Batterioplader  [16] Batterirygsæk  [17] Batterisimulator</p> <p><b>a) BEMÆRK:</b> den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p><b>b) ADVARSEL:</b> vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de måder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handsker under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung  [3] NOMINALE Versorgungsspannung  [4] Geschwindigkeit ohne Last  [5] Maximale Luftgeschwindigkeit  [6] Luftstrom  [7] Gewicht ohne Akku  [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)  [9] Messungengenauigkeit  [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EG)  [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [13] Anbaugeräte auf Anfrage  [14] Akku, Mod.  [15] Batterie-ladegerät  [16] Batterietasche  [17] Batteriesimulator</p> <p><b>a) HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p><b>b) WARNHINWEIS:</b> Die Vibrationsemissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας  [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας  [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο  [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα  [6] Ροή αέρα  [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών  [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [9] Αβεβαιότητα μέτρησης  [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΚ)  [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100)  [13] Παρεκδόμενα κατόπιν παραγγελίας  [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ.  [15] Φορτιστής μπαταρίας  [16] Ζακίδιο μπαταριών  [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p><b>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.</p> <p><b>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανήματος και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο τον μοχλό γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage  [3] NOMINAL supply voltage  [4] No-load speed  [5] Maximum air speed  [6] Air flow  [7] Weight without the battery unit  [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)  [9] Measurement uncertainty  [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)  [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)  [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100)  [13] Optional attachments  [14] Battery unit, mod.  [15] Battery charger  [16] Battery backpack  [17] Battery simulator</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MAX  [3] Tensión de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad sin carga  [5] Velocidad máxima de aire  [6] Flujo de aire  [7] Peso sin grupo batería  [8] Nivel de presión acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [9] Incertidumbre de medida  [10] Nivel de potencia acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC)  [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100)  [13] Accesorios bajo pedido  [14] Grupo batería, mod.  [15] Cargador de batería  [16] Mochila portabaterías  [17] Simulador de batería</p>	<p>[2] MAX toitepinge  [3] NOMINAALNE toitepinge  [4] Koormuseta kiirus  [5] Max õhukiirus  [6] Õhuvool  [7] Kaal ilma akuplokita  [8] Mõõdetud helirõhutatase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [9] Mõõtmisebatäpsus  [10] Mõõdetud helivõimsuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [11] Garanteeritud helivõimsuse tase (direktiivi 2000/14/EU järgi)  [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [13] Valikulisel lisaseadmed  [14] Akuplokk, mod.  [15] Akulaadija  [16] Akukott  [17] Akusimulaator</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</p> <p>b) WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</p>	<p>a) NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsemeetodiga ja seda võib kasutada tööriistade võrdluses. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuute analüüsis.</p> <p>b) HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineda ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutajal kaitseks rakendada järgmisi ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitrikli järjest liiga kaua all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite  [3] NIMELLINEN syöttöjännite  [4] Nopeus ilman kuormitusta  [5] Ilman enimmäisnopeus  [6] Ilmavirta  [7] Paino ilman akkuyksikköä  [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [9] Epätarkka mittaus  [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti)  [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [13] Tilattavat lisävarusteet  [14] Akkuyksikkö, malli  [15] Akkulaturi  [16] Akkureppu  [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) HUOMAUTUS: Tärinä todellinen arvo on mitattu käyttämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailuun kahden työkalun välillä. Tärinä todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</p> <p>b) VAROITUS: Tärinäpäästö työkalun todellisessa käytössä saattaa erota ilmoitetusta todellisesta arvosta työkalun käyttötavan perusteella. Tämän vuoksi työskentelyn aikana tulee noudattaa seuraavia turvatoimia käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöaikaa ja lyhennä aikoja, jolloin pidetään painettuna kaasuvipua.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation NOMINALE  [4] Vitesse sans charge  [5] Vitesse maximale de l'air  [6] Flux d'air  [7] Poids sans groupe batterie  [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [9] Incertitude de la mesure  [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC)  [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [13] Accessoires sur demande  [14] Groupe batterie, mod.  [15] Chargeur de batterie  [16] Sac porte-batteries  [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja  [3] NAZIVNI napon napajanja  [4] Brzina bez tereta  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez baterijskog sklopa  [8] Razina izmjereno zvučnog tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100)  [9] Kolebanje mjerenja  [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100)  [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ)  [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema na zahtjev  [14] Baterijski sklop, mod.  [15] Punjač baterija  [16] Torbica za nošenje baterija  [17] Simulator baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za uporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti ovisno o načinima uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség  [3] NÉVLEGES tápfeszültség  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Legnagyobb légssebesség  [6] Légáramlás  [7] Súly akkumulátoregység nélkül  [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [9] Mérési bizonytalanság  [10] Mért hangteljesítményszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [11] Garantiált hangteljesítményszint (2000/14/EK alapján)  [12] Rezgésszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [13] Igényelt tartozékok  [14] Akkumulátoregység, mod.  [15] Akkumulátortöltő  [16] Akkumulátortartó hátdizák  [17] Akkumulátorszimulátor</p> <p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerzám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitettség előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) <b>FIGYELEM:</b> a rezgés kibocsátás a szerzám tényleges használata során elérhető a bejelentett teljes értéktől, a szerzám használatának módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell foganatosítani a gépkezelő védelme érdekében: használat közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatának idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa  [3] NOMINALI maitinimo įtampa  [4] Greitis be krovinio  [5] Maksimalus oro greitis  [6] Oro srautas  [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo  [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100)  [9] Matavimų netikslumas  [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100)  [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB)  [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100)  [13] Papildomi priedai  [14] Akumulatoriaus mazgas, mod.  [15] Akumulatoriaus įkroviklis  [16] Akumuliatorių laikiklio kuprinė  [17] Akumulatoriaus simuliatorius</p> <p>a) <b>PASTABA:</b> visa deklaruota vibracijų vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama palyginant vieną įrankį su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat gali būti naudojama atliekant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) <b>SVARBU:</b> faktinio įrankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į įrankio naudojimo būdus. Todėl darbo metu būtina imtis šių saugos priemonių operatoriui apsaugoti: nuvėlti pirštines, apiboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums  [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums  [4] Ātrums bez kravas  [5] Maksimālais gaisa ātrums  [6] Gaisa plūsma  [7] Svārs bez akumulatora bloka  [8] Izmēritais skaņas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [9] Mērijuma kļūda  [10] Izmēritais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [11] Garantētais skaņas jaudas līmenis (pamatojoties uz 2000/14/EK)  [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [13] Piederumi pēc pieprasījuma  [14] Akumulatoru bloks, mod.  [15] Akumulatoru lādētājs  [16] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma  [17] Akumulatora simulators</p> <p>a) <b>PIEZĪME:</b> Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērīta, izmantojot standartizētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta salīdzināšanai ar otru. Kopējā vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējām iedarības vērtējumiem.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvalkā cimdi, jāierobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaīsina akceleratora vadības sviras turēšanas laiks nospiešot stāvokli.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон  [3] НОМИНАЛЕН напон  [4] Брзина без оптоварување  [5] Максимална брзина на воздух  [6] Проток на воздух  [7] Техника без батерија  [8] Измерено ниво на звучен притисок (според EN 50636-2-100)  [9] Мерна несигурност  [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100)  [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)  [13] Додатоци достапни на барање  [14] Батерија, реж.  [15] Полнач за батерија  [16] Ранец за батерија  [17] Симулатор на батерија</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕШКА:</b> референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:</b> Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мерки за заштита на операторот: носете ракавици за време на употреба, ограничете го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на рачката за управување со брзина.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Snelheid zonder last  [5] Max. luchtsnelheid  [6] Luchtstroom  [7] Gewicht zonder accugroep  [8] Gemeten geluidsdrukniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [9] Meetonzekerheid  [10] Gemeten geluidsvermogensniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [11] Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (op basis van 2000/14/EC)  [12] Trilniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [13] Accessoires op verzoek  [14] Accugroep, mod.  [15] Acculader  [16] Accuhouder  [17] Accusimulator</p> <p>a) <b>OPMERKING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en verkort de tijd dat de vernellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning  [3] NOMINAL forsyningsspenning  [4] Hastighet uten belastning  [5] Maks lufthastighet  [6] Luftstrømning  [7] Vekt uten batterigruppe  [8] Målt lydtryknivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [9] Måleusikkerhet  [10] Målt lydeffektivnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [11] Garantert lydeffektivnivå (i henhold til 2000/14/EU)  [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [13] Ekstrautstyr på forespørsel  [14] Batterigruppe, mod.  [15] Batterilader  [16] Batteriryggsekk  [17] Batterisimulator</p> <p>a) <b>MERK:</b> oppgitt totalverdi for vibrasjonene er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktoy. Totalverdien for vibrasjonene kan også brukes for en forhåndsverurde- ringen av eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktøyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatøren: Bruk hansker under bruk, begrenns bruk av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

[1] PL - DANE TECHNICZNE	[1] PT - DADOS TÉCNICOS	[1] RO - DATE TEHNICE
<p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[6] Przepływ powietrza</p> <p>[7] Masa bez zespołu akumulatora</p> <p>[8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Niepewność pomiaru</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[12] Poziom drgan (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Akcesoria na zamówienie</p> <p>[14] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[15] Ładowarka akumulatora</p> <p>[16] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowita deklarowana wartość drgan zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowita wartość drgań może być również wykorzystana we wstępnej ocenie ekspozycji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań podczas fakturowania użytkownika narzędzia może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkownika narzędzia. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrotów jest wciśnięta.</p>	<p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade máxima do ar</p> <p>[6] Fluxo de ar</p> <p>[7] Peso sem grupo da bateria</p> <p>[8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100)</p> <p>[13] Acessórios a pedido</p> <p>[14] Grupo de bateria, mod.</p> <p>[15] Carregador de bateria</p> <p>[16] Mochila porta-baterias</p> <p>[17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo com se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premissa a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză fără încărcătură</p> <p>[5] Viteză maximă a aerului</p> <p>[6] Fluxul de aer</p> <p>[7] Greutate fără grupul bateriei</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertitudine de măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorii la cerere</p> <p>[14] Grup baterie, mod.</p> <p>[15] Încărcător de baterie</p> <p>[16] Rucsac pentru baterii</p> <p>[17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unelte. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferite de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care este utilizată uneala. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitați timpul de utilizare a utilajului și evitați să țineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Максимальная скорость подачи воздуха</p> <p>[6] Поток воздуха</p> <p>[7] Вес без блока батареи</p> <p>[8] Измеренный уровень звукового давления (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Неточность размеров</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC)</p> <p>[12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Опциональные принадлежности</p> <p>[14] Блок батареи, мод.</p> <p>[15] Зарядное устройство</p> <p>[16] Ручевиной держатель для батарей</p> <p>[17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничьте время использования машины и сократите период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rychlosť bez zaťaženia</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[6] Prúd vzduchu</p> <p>[7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora</p> <p>[8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zarúčena úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU)</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Príslušenstvo na požiadanie</p> <p>[14] Jednotka akumulátora, mod.</p> <p>[15] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[16] Batoh na akumulátory</p> <p>[17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možno ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné vyhodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOZORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití náradia sa môžu líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobov použitia náradia. Preto je počas práce nutné urobiť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania nosťe rukavice, obmedzte čas používania stroja a skráťte čas, keď sa drží stlačená páka ovládania plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Največja hitrost zraka</p> <p>[6] Zračni tok</p> <p>[7] Masa brez baterijskega sklopa</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nezaseljivost meritev</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES)</p> <p>[12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema po naročilu</p> <p>[14] Baterijski sklop, mod.</p> <p>[15] Polnilnik baterije</p> <p>[16] Batoh na akumulatore</p> <p>[17] Simulátor akumulatore</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjavo orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeno komandni vzvod plina.</p>



[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
<p>[2] Napon napajanja MAKŠ  [3] Napon napajanja NOMINALNI  [4] Brzina bez punjenja  [5] Maksimalna brzina vazduha  [6] Protokol vazduha  [7] Težina bez grupe baterija  [8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)  [9] Nepouzdanost merenja  [10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)  [11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)  [12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)  [13] Dodaci na zahtev  [14] Grupa baterija, mod.  [15] Punjač za baterije  [16] Ranac za baterije  [17] Simulator baterije</p>	<p>[2] Matningsspänning MAX  [3] Matningsspänning NOMINAL  [4] Hastighet utan last  [5] Högsta lufthastighet  [6] Luftflöde  [7] Vikt utan batterigrupp  [8] Uppmätt akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)  [9] Tvivel med mått  [10] Uppmätt akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)  [11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)  [12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)  [13] Tillbehör på begäran  [14] Batteriladdare, mod.  [15] Batteriladdare  [16] Batteriväska  [17] Batterisimulator</p>	<p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi  [3] NOMINAL besleme gerilimi  [4] Yüksüz hız  [5] Maksimum hava hızı  [6] Hava akışı  [7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık  [8] Ölçülen ses basıncı seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [9] Ölçüm belirsizliği  [10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)  [12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [13] Talep üzerine aksesuarlar  [14] Batarya ünitesi, mod.  [15] Batarya şarj cihazı  [16] Batarya sırt çantası  [17] Batarya simülatörü</p>
<p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poređenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada poštuju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ogrmaičite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gasa pritisnutom.</p>	<p>a) <b>OBS:</b> det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbetet: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglaget hålls nere.</p>	<p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> Aletin fiili çalışması sırasındaki titreşim emisyon değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanın sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmaktan kaçının.</p>


**INDICE**

1. INFORMACJE OGÓLNE .....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	2
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ .....	7
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie .....	7
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa .....	8
3.3 Tabliczka znamionowa produktu.....	8
3.4 Podstawowe części .....	9
4. MONTAŻ.....	9
4.1 Elementy montażowe.....	9
4.2 Montaż/demontaż rury dmuchawy .....	9
4.3 Montaż punktu mocowania uprząży (jeśli przewidziano).....	10
4.4 PLECAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR (jeśli przewidziano).....	10
5. ELEMENTY STEROWANIA .....	10
5.1 Przycisk zabezpieczający (urządzenie włączające / wyłączające) .....	10
5.2 Dźwignia regulacji obrotów silnika.....	10
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY .....	10
6.1 Czynności wstępne .....	10
6.2 Kontrole bezpieczeństwa .....	11
6.3 Uruchomienie.....	12
6.4 Praca.....	12
6.5 Zatrzymanie .....	12
6.6 Wskazówki po zakończeniu użytkowania .....	12
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA .....	13
7.1 Informacje ogólne.....	13
7.2 Akumulator .....	13
7.3 Czyszczenie maszyny i silnika.....	14
7.4 Nakrętki i śruby mocujące .....	14
8. MAGAZYNOWANIE .....	14
8.1 Magazynowanie maszyny .....	14
8.2 Magazynowanie akumulatora.....	15
9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT .....	15
10. SERWIS I NAPRAWA .....	15
11. ZAKRES GWARANCJI .....	15
12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH .....	16
13. IDENTYFIKACJA USTEREK.....	16
14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE .....	17
14.1 Akumulatory zamienne.....	17
14.2 Ładowarka akumulatora .....	17
14.3 PLECAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR.....	17
14.4 Symulator akumulatora .....	17

**1. INFORMACJE OGÓLNE****1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

**UWAGA** lub **WAŻNE** dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....  
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z .....  
 • krawędzią z szarych kropek wskazują na .....  
 • opcjonalne funkcje nie występujące we .....  
 • wszystkich modelach opisanych w niniejszej .....  
 • instrukcji. Należy sprawdzić, czy dana opcja .....  
 • występuje w zakupionym modelu. ....

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

**1.2 ODNOŚNIKI****1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: „Patr Rys. 2.C” lub po prostu „(Rys. 2.C)”. Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.


**1.2.2 Tytuły**

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instruktaż” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia

do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozdz. 2” lub „par. 2.1”.

## 2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 INSTRUKTAŻ

 **Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować natychmiastowe zatrzymanie maszyny. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.**

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci, przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i / lub znajomości przedmiotu, i osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny, jeśli użytkownik czuje się źle lub jest zmęczony lub po zażyciu leków, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks lub uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczanego do pracy, a także wybór środków ostrożności

gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzą w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### 2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

#### Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Stosować odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową oraz długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Nosić ochronniki słuchu, rękawice antywibracyjne, okulary ochronne, maski przeciwpyłowe.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń (krzyków lub alarmów). Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek, luźnych lub wyposażonych w sznurki ubrań, krawatów oraz innych akcesoriów wiszących lub zbyt obszernych, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Trzymać włosy z dala od kratki wlotu powietrza, ponieważ mogłyby się zaplątać w wirniku i spowodować

poważne obrażenia. Związać odpowiednio długie włosy.

### **Obszar roboczy / Maszyna**

- Dokładnie sprawdzić cały obszar roboczy i usunąć ręcznie, przy użyciu grabi lub mioteł, te wszystkie przedmioty, które mogłyby być wyrzucone przez maszynę (przy włączonej funkcji dmuchawy) lub zatkać rurę ssącą (przy włączonej funkcji ssania) lub stać się źródłem niebezpieczeństwa (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.).
- W przypadku silnego zapylenia terenu, zaleca się lekko zwilżyć jego powierzchnię.
- W celu uniknięcia ryzyka wywołania pożaru nie wolno pozostawiać maszyny z rozgrzanym silnikiem wśród liści lub suchej trawy.

## **2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA**

### **Obszar roboczy**

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Upewnić się, że inne osoby znajdując się w

promieniu co najmniej 15 metrów od urządzenia.

- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- O ile to możliwe, unikać pracy na mokrych lub śliskich gruntach lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy.
- Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przenikająca do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.
- Przed rozpoczęciem pracy zawsze określić kierunek wiatru i nigdy nie pracować pod wiatr.
- Nie używać maszyny w pobliżu otwartych okien.
- Nie korzystać z urządzenia na utwardzonej lub żwirowej powierzchni, aby zapobiec, by usunięty materiał spowodował obrażenia.
- Uważać, by usunięty materiał nie gromadził się w tunelu wylotowym, ponieważ mogłoby to uniemożliwić prawidłowe usuwanie materiału





i powodować odrzuty materiału przez otwory ssące.

## **Sposób postępowania**

- Podczas pracy przy włączonej funkcji dmuchawy, maszyna powinna być zawsze utrzymywana mocno prawą ręką za górny uchwyt.
- Podczas pracy, przy włączonej funkcji ssania, należy mocno trzymać maszynę obiema rękami, prawą ręką za uchwyt górny i lewą ręką za uchwyt dolny, w taki sposób by worek zbiorczy znajdował się po lewej stronie operatora.
- Unikać kontaktu ciała z masą lub uziemieniem powierzchni, jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uziemieniem.
- Przyjmując stabilną pozycję oraz zachować ostrożność.
- Nie tracić równowagi.
- Zwracać uwagę, aby nie uderzać mocno o ciała obce oraz uważać na wyrzucany materiał i pył w powietrzu.
- Nie kierować strumienia powietrza w stronę osób i zwierząt.
- Podczas używania dmuchawy należy zawsze zwracać szczególną uwagę, aby usuwany materiał i wzniesiony pył nie spowodował obrażeń osób lub zwierząt oraz szkód mienia.
- Nigdy nie wprowadzać ręcznie przedmiotów do otworu ssącego (przy włączonej funkcji ssania) oraz unikać zasysania dużych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić wirnik.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Zawsze trzymać twarz, ręce i ciało z dala od kratki wlotu i

otworu wylotu powietrza oraz nie blokować przepływu powietrza zarówno podczas rozruchu jak i podczas użytkowania urządzenia.

- Części obrotowe mogą spowodować poważne obrażenia, należy unikać kontaktu z częściami obrotowymi w ruchu.
-  W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w razie wypadków z wystąpieniem obrażeń ciała osoby obsługującej maszynę lub osoby trzeciej natychmiast rozpocząć procedurę pierwszej pomocy najbardziej właściwą dla zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.
-  Przedłużone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako „fenomen Raynauada” lub „biała ręka”) przede wszystkim u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, świerzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Objawy te mogą nasilić się wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocnego ściskania uchwytu. Przy pojawieniu się tego typu

oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

## Ograniczenia w użytkowaniu

- Maszyna nie może być użytkowana przez osoby, które nie są w stanie trzymać jej mocno w obydwu rękach i/lub zachować równowagi podczas pracy.
- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, wybrakowanymi lub nieprawidłowo zamontowanymi częściami.
- Nigdy nie użytkować maszyny bez uprzedniego zamontowania wszystkich akcesoriów przewidzianych dla konkretnej funkcji (dmuchawa lub ssanie).
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie używać urządzenia elektrycznego, jeżeli wyłącznik nie jest w stanie go normalnie włączyć lub wyłączyć. Urządzenie elektryczne, które nie może być wyłączone za pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.

## 2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

## Konserwacja

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nigdy nie mogą być naprawiane.
- Czyszczenie i konserwacja będące obowiązkiem użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

△ Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne, dopuszczalne wartości tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Należy podjąć działania zapobiegawcze w celu wyeliminowania ewentualnych szkód ze względu na wysoki hałas i naprężenia spowodowane wibracjami; korzystać z urządzenia, utrzymując stałą prędkość; trzymać uchwyt z odpowiednią siłą; użytkować maszynę przy minimalnej prędkości, potrzebnej do wykonywania pracy; stosować ochronniki słuchu; wykonywać częste i stosowne przerwy w trakcie pracy.

## Magazynowanie

- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

## 2.5 AKUMULATOR/ ŁADOWARKA

**UWAGA** *Poniższe przepisy bezpieczeństwa dotyczą wymogów bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi*

akumulatora i ładowarki  
dołączonej do urządzenia.

- Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarek akumulatora zalecanych przez producenta. Zastosowanie niewłaściwej ładowarki akumulatora może spowodować porażenie prądem, przegrzanie lub wyciek płynu żrącego z akumulatora.
- Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, przewidzianych dla użytkowanego narzędzia. Stosowanie innych akumulatorów może być przyczyną obrażeń oraz może wywołać zagrożenie pożarowe.
- Przed włożeniem akumulatora, upewnić się, że urządzenie zostało wyłączone. Montaż akumulatora do włączonego urządzenia elektrycznego może być przyczyną pożarów.
- Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków. Zwarcie styków akumulatora może wywołać zapalenie lub pożar.
- Nie używać ładowarki akumulatora w otoczeniu oparów, substancji łatwopalnych lub na powierzchniach łatwopalnych takich jak papier, tkanina itp. Podczas ładowania, ładowarka akumulatora ulega nagrzanemu, co mogłoby spowodować pożar.
- Podczas transportu akumulatorów, uważać, aby styki nie zostały ze sobą połączone i nie używać pojemników metalowych do transportu.

## 2.6 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania maszyny. Powinno się ono odbywać z poszanowaniem zasad współżycia społecznego i w trosce o otaczające środowisko.

- Unikać sytuacji zakłócania spokoju otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów
- Po ostatecznym zaprzestaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi.

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą

być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do sprzedawcy.



Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokonać utylizacji akumulatora.

Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia. Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling

i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

## 2.7 POZOSTAŁE ZAGROZENIA

Pomimo, że wszystkie przepisy bezpieczeństwa są przestrzegane, mogą zaistnieć pewne dodatkowe zagrożenia, których nie można

wykluczyć. W zależności od rodzaju i konstrukcji maszyny, potencjalne przewidywane zagrożenia mogą być następujące:

- Odrzut materiałów, które mogą spowodować uszkodzenia wzroku;
- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie używa się żadnych ochrony akustycznych.

## 3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

### 3.1 OPIS MASZYNY I PRZEZNACZENIE

Niniejsza maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza wirnik wytwarzający strumień powietrza o wysokiej prędkości.

### 3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i stworzona do:

- przemieszczania i gromadzenia, przy użyciu strumienia powietrza, liści, trawy i innych i innych lekkich śmieci niewielkich wymiarów.

### 3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego może okazać się niebezpieczne i spowodować szkody dla osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie urządzenia stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- gromadzenie i zbieranie materiałów łatwopalnych lub o właściwościach wybuchowych, materiałów żarzących się lub palących się bez płomienia oraz zapalnych papierosów, fragmentów szkła, ostrych przedmiotów, metalowych części, kamieni i wszelkich przedmiotów niebezpiecznych dla operatora oraz innych osób;
- kierowanie strumienia powietrza w stronę osób lub zwierząt;
- wkładanie przedmiotów do oczek kratki osłaniającej otwór ssący;
- użytkowanie maszyny bez akcesoriów przewidzianych przez producenta dla różnych funkcji lub stosowanie innych, nieautoryzowanych akcesoriów;

- jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej niż jedną osobę.

**WAŻNE** *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

### 3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest „do użytku hobbystycznego”.

## 3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (Rys. 2). Ich zadaniem jest przypomnianie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny.

Znaczenie symboli:



**OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO!** W przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może stanowić zagrożenie dla samego operatora oraz dla innych osób.

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać instrukcję.



Stosować ochronniki słuchu, okulary ochronne.



Nie wystawiać na deszcz (lub na działanie wilgoci).



### ZAGROŻENIE WYRZUTEM!

Należy zwrócić uwagę na ewentualne przedmioty wyrzucane przez strumień powietrza, gdyż mogą one powodować poważne obrażenia osób lub szkody mienia.

### ZAGROŻENIE WYRZUTEM!

Oddalić wszystkie osoby lub zwierzęta domowe na odległość co najmniej 15 m podczas użytkowania maszyny.



Niebezpieczeństwo okaleczenia! Zawsze trzymać ręce z dala od kratki wlotu powietrza. Obracający się wirnik może spowodować poważne obrażenia.



Ryzyko poważnych obrażeń ciała! Trzymać luźne części odzieży z dala od kratki wlotu powietrza, gdyż mogłyby się one zaplątać w wirnik i spowodować poważne obrażenia.



Ryzyko poważnych obrażeń ciała! Trzymać włosy z dala od kratki wlotu powietrza, ponieważ mogłyby się zaplątać w wirnik i spowodować poważne obrażenia. Związać odpowiednio długie włosy.

**WAŻNE** *Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

### 3.3 TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUKTU

Tabliczka znamionowa zawiera następujące dane (Rys. 1):

1. Nazwa i adres producenta
2. Typ urządzenia
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności
5. Napięcie zasilania
6. Rok produkcji
7. Numer fabryczny
8. Kod wyrobu
9. Klasa II; Podwójna izolacja

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

**WAŻNE** *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*



**WAŻNE** Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

### 3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących elementów, które spełniają następujące funkcje (Rys. 1):

- A. Jednostka napędowa:** wprawia w ruch wirnik.
- B. Rura dmuchawy:** jest to element odpowiedzialny za wyrzut strumienia powietrza.
- C. Uchwyt:** umożliwia sterowanie urządzeniem.
- D. Uprząż (jeśli przewidziano):** część wyposażenia urządzenia wykonana z pasów z tkaniny, które, przechodząc przez ramiona pomagają utrzymać ciężar maszyny podczas pracy.
- E. Punkt mocowania uprzęży (jeśli przewidziano):** miejsce na urządzeniu, gdzie mocowana jest uprząż.
- F. Akumulator** (dostępny na zamówienie, par. 14.1): urządzenie to dostarcza niezbędnej do pracy silnika energii; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji.
- G. Ładowarka** (dostępna na zamówienie, par. 14.2): urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji. Dostępne są dwa modele ładowarki akumulatora: **G1** (ładowarka do szybkiego ładowania); **G2** (standardowa ładowarka).
- H. Plecakowy uchwyt na akumulator** (dostępny na zamówienie, par. 14.3): urządzenie umożliwiające zamontowanie akumulatorów.
- I. Przewód przyłączeniowy:** przewód umożliwiający podłączenie maszyny do plecakowego uchwytu na akumulator.
- J. Symulator akumulatora** (dostępny na zamówienie, par. 14.4): urządzenie, które, jeśli jest umieszczone w przedziale maszyny, umożliwia użytkowanie plecakowego uchwytu na akumulator.

## 4. MONTAŻ

**WAŻNE** Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

W celu ułatwienia magazynowania i transportu niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

**⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni, w miejscu umożliwiającym swobodne przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem czynności opisanych w sekcji „MONTAŻ”.**

### 4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajdują się elementy do montażu.

#### 4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć urządzenie z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**⚠ Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy akumulator jest umieszczony w gnieździe.**

#### 4.2 MONTAŻ/DEMONTAŻ RURY DMUCHAWY

1. Wyrównać element blokujący (Rys. 3.A) z wypukłością (Rys. 3.B) otworu wylotu powietrza (Rys. 3.C).
2. Popchnąć rurę (Rys. 3.D) tak, aby zaczepić ją stabilnie do jednostki napędowej, do momentu kliknięcia, powodującego jej zablokowanie na pozycji.
  - Aby wyjąć rurę, nacisnąć przycisk (Rys. 3.A) i wysunąć ją.

**WAŻNE** Wyłączyć maszynę i wyjąć akumulator (par. 7.2.2) za każdym razem, gdy wyjmuje się rurę dmuchawy.

#### 4.3 MONTAŻ PUNKTU MOCOWANIA UPRZĘŻY (JEŚLI PRZEWIDZIANO)

1. Umieścić punkt mocowania uprząży w wypukłości znajdującej się po lewej (Rys. 4.A) lub po prawej stronie (Rys. 4.C) maszyny.

**WAŻNE** Punkt mocowania umieścić po lewej stronie, jeśli pracuje się, chwytając maszynę prawą ręką lub po prawej stronie, jeśli pracuje się, chwytając maszynę lewą ręką.

2. Punkt mocowania uprząży przykręcić dołączoną śrubą (Rys. 4.B)

#### 4.4 PLEKAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR (JEŚLI PRZEWIDZIANO)

Plecakowy uchwyt na akumulator jest dostarczany już zmontowany (Rys. 1H), może zostać odłączony od wspornika pasków (Rys. 5) i może być transportowany w rękę.

Aby odczepić plecakowy uchwyt na akumulator, nacisnąć dwa górne przyciski (Rys. 5.A).

Obsady akumulatorów znajdują się po obydwu stronach plecaka (Rys. 6)

Po prawej stronie plecaka znajduje się:

- gniazdo kablowe (Rys. 7.A)
- przełącznik akumulatora (Rys. 7.B)
- gniazdo USB do ładowania innych urządzeń (np. telefony komórkowe) (Rys. 7.C)

Aby uniknąć zwisającego przewodu, po obydwu stronach i z tyłu przygotowano tunele, przez które można poprowadzić przewód zasilania.

### 5. ELEMENTY STEROWANIA

#### 5.1 PRZYCIŚK ZABEZPIECZAJĄCY (URZĄDZENIE WŁĄCZAJĄCE / WYŁĄCZAJĄCE)



Po naciśnięciu tego przycisku (Rys. 8.A) włącza się i wyłącza zasilanie elektryczne urządzenia i włącza się odpowiednia dioda (Rys. 8.C).



Po naciśnięciu przycisku prędkości (Rys. 8.B) określana jest moc powietrza i włączają się 3 odpowiednie diody (Rys. 8.D). Jeśli praca zostanie przerwana (bez wyłączenia maszyny), po ponownej aktywacji maszyna wznowi działanie z uprzednio ustawioną prędkością.

Diody zgaszone: Zasilanie elektryczne jest całkowicie wyłączone.

**WAŻNE** Podczas przenoszenia urządzenia nigdy nie trzymać palca na przycisku, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się urządzenia.



Ikona „Uwaga” (Rys. 8.E) podświetla się w przypadku awarii maszyny (zapoznać się z tabelą Identyfikacja usterek, par. 13).

#### 5.2 DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Zadziałanie na dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 8.F) umożliwi uruchomienie/zatrzymanie maszyny i równocześnie włączenie/wyłączenie urządzenia tnącego.

W celu uruchomienia:

- nacisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika.

Urządzenie tnące zatrzymuje się automatycznie po zwolnieniu dźwigni regulacji obrotów silnika.

### 6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

**WAŻNE** Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

#### 6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpiecznych warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności.

##### 6.1.1 Kontrola akumulatora

Urządzenie dostarczane jest bez akumulatora.

Należy zakupić akumulator o pojemności najbardziej odpowiedniej do potrzeb operacyjnych urządzenia i przed użyciem całkowicie naładować go, postępując zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w instrukcji akumulatora.

Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

- Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania:
  - sprawdzić stan naładowania akumulatora, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatora.

### 6.1.2 Korzystanie z uprzęży (jeśli przewidziano)

Uprząż powinna być założona przed zaczepieniem maszyny na odpowiednim zaczepie (Rys. 4.A, 4.C) a pasy powinny być wyregulowane odpowiednio do wzrostu i budowy operatora.

Pas (Rys. 9.A) powinien przechodzić przez prawe lub lewe ramię, a następnie przez biodro.

**⚠ Uprząż nosić tylko na jednym ramieniu, aby móc szybko odsunąć maszynę w razie niebezpieczeństwa.**

### 6.1.3 Użytkowanie plecaka (jeśli przewidziano)

1. Włożyć akumulator do jednej z obsad w uchwycie plecakowym (Rys. 6), dociskając go aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu;
2. podłączyć przewód do gniazda (Rys. 7.A) i obrócić aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu, co zapewni dopływ prądu;
3. wyregulować paski i zamknąć z przodu uprzęż (Rys. 10).

## 6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

**⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.**

### 6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Uchwyty (Rys. 1.C)	Czyste, suche, właściwie i prawidłowo podłączone do urządzenia
Miejsce zaczepienia uprzęży (Rys. 1.E)	Prawidłowo umieszczone
Śruby na maszynie	Dobrze dokręcone (niepoluzowane)
Drogi przepływu powietrza chłodzącego	Drożne
Rura dmuchawy (Rys. 1.B)	Prawidłowo zainstalowana.
Wirnik	Brak śladów uszkodzeń
Oslony	Brak śladów uszkodzeń
Akumulator (Rys. 1.F)	Brak uszkodzeń opakowania, bez wycieków płynu
Maszyna	Brak śladów uszkodzeń lub zużycia
Dźwignia regulacji obrotów silnika (Rys. 8.F)	Powinna mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu.
Testowe uruchomienie urządzenia	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków

### 6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umieścić akumulator w jego gnieździe (par. 7.2.3).</li> <li>2. Włączyć maszynę, naciskając przycisk (Rys. 8.A).</li> <li>3. Nacisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 8.F).</li> </ol>	Urządzenie jest uruchomione i wirnik obraca się.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zwolnić dźwignię obrotów silnika (Rys. 8.F).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dźwignia powinna szybko i automatycznie powrócić do pozycji wyjściowej, a urządzenie powinno zatrzymać się.</li> </ol>

**⚠ Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Zanieść maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.**



## 6.3 URUCHOMIENIE

### 6.3.1 Uruchomienie za pomocą akumulatora

1. Przyjąć bezpieczną i stabilną pozycję;
2. upewnić się, że rura dmuchawy nie jest skierowana w stronę ewentualnych obserwatorów lub śmieci;
3. umieścić prawidłowo akumulator w jego gnieździe (Rys. 11.A) (par. 7.2.3);
4. nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (Rys. 8.A);
5. Nacisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 8.F).

### 6.3.2 Uruchomienie za pomocą symulatora akumulatora (jeśli przewidziano)

1. Przyjąć bezpieczną i stabilną pozycję;
2. upewnić się, że rura dmuchawy nie jest skierowana w stronę ewentualnych obserwatorów lub śmieci;
3. włożyć prawidłowo symulator akumulatora do jego obsady na maszynie (Rys. 11.J)
4. podłączyć przewód przyłączeniowy do symulatora akumulatora (Rys. 11.I)
5. wybrać akumulator do uruchomienia za pomocą przełącznika (Rys. 7.B)
6. nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (Rys. 8.A)
7. nacisnąć element sterujący napędem (Rys. 8.F)

## 6.4 PRACA

 Podczas pracy należy mocno trzymać maszynę ręką za górny uchwyt (Rys. 12).

**UWAGA** *Podczas użytkowania akumulator jest zabezpieczony przed całkowitym rozładowaniem za pomocą urządzenia zabezpieczającego, które wyłącza maszynę i blokuje jej działanie.*

**UWAGA** *Po minucie nieaktywności maszyna wyłącza się automatycznie.*

### 6.4.1 Regulacja prędkości

Konieczne jest zawsze wyregulowanie prędkości obrotów wirnika w stosunku do rodzaju usuwanego materiału za pomocą przycisku (Rys. 8.B):

- niska prędkość dmuchawy do przemieszczania lekkich materiałów i małych gałązek na trawniku;
- średnia prędkość dmuchawy do przemieszczania trawy i lekkich liści na asfalcie lub na twardym podłożu;
- wysoka prędkość dmuchawy (3 diody włączone, Rys. 8.D) dla cięższych materiałów, jak świeży śnieg lub duże zanieczyszczenia.

### 6.4.2 Wskazówki dotyczące użytkowania


Przemieszczać się powoli, trzymając końcową część dmuchawy w odpowiedniej odległości od podłoża (Rys. 12).

Aby uniknąć rozrzucania materiału przeznaczonego do usunięcia, należy kierować strumień powietrza wokół zewnętrznych krawędzi nagromadzonego materiału. Nigdy nie kierować strumienia powietrza w środek nagromadzonego materiału.

## 6.5 ZATRZYMANIE


W celu zatrzymania urządzenia:

1. zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 8.F);
2. wyłączyć przycisk bezpieczeństwa (Rys. 8.A);

 **Po wyłączeniu urządzenia, należy odczekać kilka sekund zanim wirnik zatrzyma się.**

Zawsze zatrzymać maszynę:

- podczas przemieszczania się pomiędzy strefami roboczymi.

 **Podczas przenoszenia urządzenia nigdy nie trzymać ręki na dźwigni regulacji obrotów silnika, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się urządzenia.**

## 6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

### 6.6.1 Po użyciu z akumulatorem

1. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
2. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
3. wykonać czyszczenie (par. 7.3);

4. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

### 6.6.2 Po użyciu z symulatorem akumulatora (jeśli przewidziano)

1. Ustawić przełącznik plecakowego uchwytu na akumulator w położeniu „OFF” (Rys. 7.B);
2. wyjąć symulator akumulatora z maszyny (Rys. 13.J);
3. zdjąć plecakowy uchwyt na akumulator;
4. odłączyć przewód przyłączeniowy od symulatora akumulatora (Rys. 13.I) i plecaka (Rys. 7.A)
5. wyjąć akumulator z plecaka (Rys. 14) i naładować go (par. 7.2.2);
6. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
7. wykonać czyszczenie (par. 7.3);
8. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

**WAŻNE** Należy zawsze wyjąć akumulator (par. 7.2.2) za każdym razem przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru lub nieużytkowanego.

## 7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

### 7.1 INFORMACJE OGÓLNE

**WAŻNE** Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

**!** **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej, należy:**

- **zatrzymać urządzenie;**
- **wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);**
- **odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;**
- **założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne;**

- **przeczytać instrukcję obsługi.**

**!** **Ostrzeżenie! Ryzyko obrażeń spowodowanych niebezpiecznymi ruchomymi elementami!**

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w „Tabeli konserwacji” patrz rozdz. 12). Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności urządzenia i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

**WAŻNE** Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

### 7.2 AKUMULATOR

#### 7.2.1 Wydajność akumulatora

Wydajność akumulatora (czyli powierzchnia, jaką można uprzątnąć przed ponownym jego naładowaniem) zależy w głównej mierze od:

- zachowań operatora, który powinien unikać:
  - częstego włączania i wyłączenia maszyny podczas pracy;
  - nieprawidłowej prędkości obrotowej wirnika w stosunku do typu materiału przeznaczonego do usunięcia (par. 6.4.1).

W celu dokonania optymalizacji wydajności akumulatora zaleca się:

- ustawić prędkość obrotową wirnika dostosowaną do rodzaju materiału przeznaczonego do usunięcia.

W przypadku użycia maszyny w sesjach roboczych dłuższych od dozwolonych dla standardowego akumulatora, możliwe jest:

- dokonanie zakupu drugiego standardowego akumulatora w celu natychmiastowej wymiany rozładowanego akumulatora bez przerywania ciągłości pracy;
- dokonanie zakupu akumulatora o zwiększonej wydajności w stosunku do standardowego akumulatora (par. 14.1).

### 7.2.2 Wyjęcie i ponowne ładowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk blokowania umieszczony na akumulatorze w maszynie (Rys. 13.A) lub w plecaku (Rys. 14. A) (jeśli przewidziano);
2. wyjąć akumulator z maszyny (Rys. 13.B) lub z uchwytu plecakowego (Rys. 14.B) (jeśli przewidziano);
3. włożyć akumulator (rys. 15.A) do obudowy ładowarki (rys. 15.B);
4. podłączyć ładowarkę (Rys. 15.B) do gniazda wtykowego o napięciu odpowiadającym podanemu na tabliczce znamionowej;
5. dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatora/ładowarki.

**UWAGA** Akumulator jest wyposażony w zabezpieczenie uniemożliwiające doładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie mieści się w przedziale pomiędzy 0 i +45°C.

**UWAGA** Akumulator może być ponownie naładowany w każdej chwili, również częściowo, bez ryzyka jego uszkodzenia.

### 7.2.3 Ponowny montaż akumulatora

- Po zakończeniu ponownego ładowania:
1. wyjąć akumulator z gniazda w ładowarce (Rys. 16.A) (unikając, po kompletnym jego naładowaniu, zbyt długiego pozostawiania w ładowarce);
  2. odłączyć ładowarkę (Rys. 16.B) z sieci;
  3. włożyć akumulator do gniazda w maszynie (Rys. 11.A) lub do jednej z obsad w uchwycie plecakowym (Rys. 6) (jeśli przewidziano)
  4. popchnąć do oporu akumulator aż do usłyszenia kliknięcia, blokującego go na pozycji i zapewnienia dopływu prądu.

### 7.3 CZYSZCZENIE MASZyny I SILNIKA

W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać urządzenie, a w szczególności silnik bez pozostałości liści, gałęzi lub.

- Czyścić urządzenie po każdym użyciu przy użyciu czystej, wilgotnej szmatki nasączonej łagodnym detergentem.
- Usunąć wszelkie ślady wilgoci za pomocą miękkiej, suchej szmatki. Wilgoć może spowodować porażenie prądem.
- Nie należy używać żrących środków czyszczących ani rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzywa sztucznego lub uchwytów.
- Nie stosować strumieni wody oraz unikać moczenia silnika i komponentów elektrycznych.
- Zawsze utrzymywać wirnik w czystości, wolny od kurzu i zanieczyszczeń, czyszcząc go sprężonym powietrzem poprzez kratkę. Nie spryskiwać wirnika wodą.
- Aby nie dopuścić do przegrzania i uszkodzenia silnika lub akumulatora, należy zawsze upewnić się, że kratki wlotu powietrza są czyste i wolne od zanieczyszczeń.

### 7.4 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Systematycznie sprawdzać, czy uchwyty są dobrze zamocowane.

## 8. MAGAZYNOWANIE

**WAŻNE** Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w par. 2.4. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

### 8.1 MAGAZYNOWANIE MASZyny

W przypadku konieczności magazynowania urządzenia:

1. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
2. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
3. wykonać czyszczenie (par. 7.3);
4. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części, dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym;
5. przechowywać maszynę:
  - w suchym środowisku;

- zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
- w miejscu niedostępnym dla dzieci;
- Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

## 8.2 MAGAZYNOWANIE AKUMULATORA

Akumulator należy przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.

**UWAGA** *W przypadku długotrwałej bezczynności, w celu przedłużenia jego żywotności, należy ładować akumulator raz na dwa miesiące.*

## 9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy konieczne jest przesunięcie lub przeniesienie urządzenia, należy:

- zatrzymać urządzenie (par. 6.5);
- wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
- chwycić maszynę za uchwyty i skierować rury w taki sposób, aby nie stanowiły przeszkody.

Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym, należy:

- usunąć rury;
- odpowiednio zabezpieczyć urządzenie za pomocą lin lub łańcuchów;
- ustawić urządzenie tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń.

## 10. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, dysponujących wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwie wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta, udzielonych gwarancji oraz zwalniają

producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do tego typu urządzeń.
- Stosowanie części zamiennych i akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone oraz części zamiennych i akcesoriów innych niż oryginalne zagraża bezpieczeństwu urządzenia i zwalnia Producenta od jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie urządzenia w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jego konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

## 11. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją;
- niedbałości;
- nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub montażu;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- normalnego zużycia części eksploatacyjnych;
- normalnego zużycia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

## 12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
<b>MASZYNA</b>		
Kontrola wszystkich mocowań	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 7.4
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.2
Kontrola stanu naładowania akumulatora	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	*
Naładowanie akumulatora	Po każdym użyciu	par. 7.2.2 *
Czyszczenie maszyny i silnika	Po każdym użyciu	par. 7.3
Kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu	-

\* Należy zapoznać się z instrukcją obsługi akumulatora/ładowarki.

## 13. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Przy naciśnięciu przycisku napędu urządzenie nie uruchamia się	Brak lub nieprawidłowe zamontowanie akumulatora	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3)
	Rozładowany akumulator	Sprawdzić stan naładowania i naładować akumulator (par. 7.2.2)
	Uszkodzony przycisk napędu lub uszkodzona dmuchawa	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
2. Silnik zatrzymuje się podczas pracy	Akumulator nie jest prawidłowo włożony	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3)
	Rozładowany akumulator	Sprawdzić stan naładowania i naładować akumulator (par. 7.2.2)
3. Wirnik obraca się, ale powietrze nie wydostaje się z dmuchawy	Rura dmuchawy zablokowana lub zatkana	Zatrzymać maszynę, wyjąć akumulator i usunąć ewentualne zanieczyszczenia blokujące rurę.
4. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/ lub drgań	Poluzowane lub uszkodzone części	Zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i: <ul style="list-style-type: none"> <li>– sprawdzić uszkodzenia;</li> <li>– sprawdzić, czy są poluzowane części i dokręcić je;</li> <li>– wymienić lub naprawić uszkodzone części, używając odpowiednich części zamiennych charakteryzujących się identycznymi parametrami technicznymi.</li> </ul>
5. Urządzenie emituje dym podczas pracy	Dmuchawa uszkodzona.	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
6. Niska wydajność akumulatora	Trudne warunki użytkowania z większym poborem prądu	Optymalizować użytkowanie (par. 7.2.1)
	Akumulator niewystarczający w stosunku do wymagań	Użyć drugiego akumulatora lub akumulatora o większej mocy (par. 14.1)
	Pogorszenie wydajności akumulatora	Zakupić nowy akumulator
7. Ładowarka akumulatora nie ładuje akumulatora	Akumulator nie jest prawidłowo włożony do ładowarki akumulatora	Sprawdzić, czy umieszczenie akumulatora jest prawidłowe (par. 7.2.3)
	Nieodpowiednie warunki temperaturowe w pomieszczeniu ładowania	Wykonywać ładowanie w środowisku o odpowiedniej temperaturze (patrz instrukcja obsługi akumulatora/ładowarki)
	Zabrudzone styki	Wyczyścić styki
	Brak napięcia w ładowarce akumulatora	Sprawdzić, czy wtyczka jest podłączona i czy w gnieździe wtykowym występuje napięcie
	Uszkodzona ładowarka akumulatora	Wymienić na oryginalną część
		Jeśli problem utrzymuje się nadal, należy poszukać rozwiązania w instrukcji obsługi akumulatora / ładowarki
8. Kontrolka (Rys. 8.E) pozostaje włączona stale	Nieudana autokontrola	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
9. Kontrolka (Rys. 8.E) miga	Błąd komunikacji akumulatora	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
	Wirnik zablokowany	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
	Przeciążenie elektryczne	Zoptymalizować użytkowanie maszyny.
	Przegrzanie PCB	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej usterki będą nadal się utrzymywać, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

### 14.1 AKUMULATORY ZAMIENNE

Aby dostosować się do specyficznych wymogów eksploatacyjnych, dostępne są akumulatory w różnych parametrach wydajności (Rys. 17). Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

### 14.2 ŁADOWARKA AKUMULATORA

Urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora: szybkie (Rys. 18.A), standardowe (Rys. 18.B).

### 14.3 PLECAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR

Urządzenie pozwalające na umieszczenie dwóch akumulatorów i zapewniające prąd elektryczny niezbędny do pracy maszyny. Do wyposażenia dołączono przewód przyłączeniowy do maszyny (Rys. 1.1) i przełącznik (Rys. 7.B) umożliwiający wybranie jednego z dwóch akumulatorów (położenie „1” i „2”) oraz „OFF”.

### 14.4 SYMULATOR AKUMULATORA

**Symulator akumulatora:** urządzenie, które, jeśli jest umieszczone w przedziale maszyny, umożliwia użytkowanie plecakowego uchwytu na akumulator.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)  
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019 EN 55014-1:2017  
EN 50636-2-100:2014 EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
l) Flusso d'aria

<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>	
93,4	92,7	dB(A)
96	95	dB(A)
0,2	0,2	m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>DECLARATION CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe E, partie A)</p> <p>1. Le Soletis 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine répond effectivement de plein droit aux exigences de la norme harmonisée applicable. a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de construction c) Série d) Motor / Batterie e) Conforme à des spécifications de certification f) Certificat de certification g) Normes CE de Type h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garanti j) Plus de six k) Personne habilitée à établir la Déclaration Technique l) Date / Datum</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex E, part A)</p> <p>1. The Company 2. I declare under my own responsibility that the machine complies fully with the requirements of the applicable harmonized standard. a) Type / Model base b) Brand / Year of manufacture c) Serial number d) Motor battery-operated e. Conform to the directives specifications: f) Certification body g) CE marking type h) Reference to harmonized standards i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed k) Floor of air l) Person authorized to create the Technical Declaration m) Name and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage E, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen der einschlägigen harmonisierten Norm entspricht. a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Seriennummer d) Motor / Batterie e. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: f) Zertifizierungsstelle g) CE-Baumarkierungstyp h) Referenz auf harmonisierte Normen i) Gemessener Schalleistungspegel j) Garantierte Schalleistungspegel k) Luftschicht l) Person, befähigt zur Erstellung der technischen Dokumentation m) Name und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Översättning av originalinstruktion)</p> <p>EV-Samsvarserklaring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen overholder harmoniserte standarder for lydtrykk (mottatt). a) Type / Basismodell b) Merke / Byggeår c) Serienummer d) Motor / batteri e. Oppfylle kravene i direktivene: f) Certifiseringsorgan g) EF-oppmerksomhetstegn h) Referansen til harmoniserte standarder i) Målt lydeffektnivå j) Garantert lydeffektnivå k) Luftlag l) Person som har kompetanse til å utføre teknisk dokumentasjon m) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning / original)</p> <p>EV-Samsvarserklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, Bilaga E, del A)</p> <p>1. Företag 2. Erklaras på eget ansvar att maskinen i överensstämmelse med harmoniserade standarder för ljudtryck (mottaget). a) Typ / Basismodell b) Märke / Tillverkningsår c) Serienummer med Beskrivning av direktivet d) Certifieringsorgan e) EF-oppmerksomhetstegn f) EG-förordningsreferens g) Referens till harmoniserade standarder h) Mätt ljudeffekt i) Garanterad ljudeffekt j) Luftlag k) Person som har kompetens för upprättandet av den tekniska dokumentationen l) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Översättning af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>EV-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen overholder harmoniserede standarder for lydtrykk (mottaget). a) Type / Basismodell b) Mærke / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor / batteri e. Er overensstemmelse med specifikationer i følgende direktiver: f) Certifikationsorgan g) EF-oppmerksomheds tegn h) Referens til harmoniserede standarder i) Målt lydtrykniveau j) Garanteret lydtrykniveau k) Luftlag l) Person, der har berettigelse til at udføre den tekniske dokumentation m) Sted og dato</p>
---	---	--	--	--	---

<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EV-Overeenkomstverklaring (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage E, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine volledig aan alle eisen van de toepasselijke geharmoniseerde norm voldoet. a) Type / Basismodel b) Merk / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor / batterij e. Overeenkomstig de specificaties van de certificering: f) Certificatenummer g) Normen CE van Type h) Niveaus van geluidvermogen i) Gemiddeld niveau van geluidvermogen j) Garandeerd niveau van geluidvermogen k) Vloer van de ruimte l) Persoon bevoegd tot het opstellen van het Technische Verklaring m) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>DECLARACION DE CONFORMIDAD CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina cumple totalmente con todas las especificaciones técnicas de la norma armonizada aplicable. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Serie d) Motor / Batería e. Conforme a las especificaciones de las directivas: f) Entidad certificadora g) Emarque CE de Tipo h) Referencia a las normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Piso de aire l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual Original)</p> <p>DECLARAÇÃO CE de Conformidade (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina cumpre integralmente todas as especificações técnicas da norma harmonizada aplicável. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabricacao c) Serie d) Motor / Bateria e. Conforme as especificações das directivas: f) Orgão certificador g) Emarque CE de Tipo h) Referência às normas harmonizadas i) Nível de potência sonora medida j) Nível de potência sonora garantido k) Piso de ar l) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico m) Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen käännös)</p> <p>EY-VASTUUSUORITUKSEN LAUSUNTO (Suomalaisten koneiden direktiivi 2006/42/EY, Liite E, osasto A)</p> <p>1. Yhtiö 2. Vastuulleni nimellä vakuutan, että kone on täysin kaikkien sovellettävien yhdistettyjen harmonisoidun standardien mukainen. a) Tyypin / Perusmallin kuvaus b) Kaikkiin sovellettäviin direktiivien mukainen valmistuksen kuvaus c) Suoritusarvo d) CE-merkintätyyppi e) Yhteinen CE-merkintä f) Yhteinen CE-merkintä g) Harmonisoidun standardien viittaus h) Mittaus menetelmä i) Harmonisoidun standardien mukainen j) Mittaus menetelmä k) Ilman kerros l) Henkilö, joka on pätevä tekemään teknistä dokumentaatiota m) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Přelož (zvolňovací) návod k používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Prohláším, že stroj je v souladu se všemi požadavky na technické specifikace, které stanovuje příslušná harmonizovaná norma. a) Typ / Základní model b) Jméno / Rok výroby c) Sériové číslo d) Stroj / Baterie e. Je v souladu s nařízením uvedenými v těchto směrnici: f) ES značka typu g) Odkazy na harmonizované normy h) Naměřená hodnota akustického výkonu i) Zaměřená hodnota akustického výkonu j) Průhled vzduchu k) Osoba autorizovaná pro vypracování technické dokumentace l) Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Prokladam, że urządzenie jest zgodne z wszystkimi wymaganiami wyznaczonymi w przepisach dotyczących powołanej harmonizowanej normy. a) Typ / Model podstawowy b) Nazwa / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Sposób zasilania e. Jest zgodna z wymaganiami określonymi w następujących dyrektywach: f) Budowa typu CE g) Odniesienie do norm harmonizowanych h) Zmierzone poziomu mocy akustycznej i) Zamierzony poziom mocy akustycznej j) Przejrzystość powietrza k) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej l) Miejsce i data</p>
---	---	---	---	--	---

<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω ευθύνη ότι η μηχανή συμμορφώνεται πλήρως με τις απαιτήσεις της σχετικής αρμονισμένης πρότυπης προδιαγραφής. a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Σειρά d) Μотор / Βαταρία e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της ακόλουθης οδηγίας: f) Είδος πιστοποίησης g) Οδηγία CE του Τύπου h) Αριθμός μέτρησης ηχητικής ισχύος i) Αριθμός μέτρησης ηχητικής ισχύος j) Στάθμη ηχητικής ισχύος k) Επίπεδο ηχητικής ισχύος l) Προσωπικό εξουσιοδοτημένο για την εκπόνηση του Τεχνικού Διαβήματος m) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatler Terimleri)</p> <p>A) Ürünlerin Beyanı (2006/42/AB Motosör Direktifi, Ek B, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şişinin sorumluluğunda olduğum ağıdışi, bu makinenin ilgili uyumlaştırılmış standartların gerektirdiği bütün şartları karşıladığını beyan ediyorum. a) Tip / Temel Model b) Marka / Yıl c) Seri No d) Motor / Akü e. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği bütün şartları karşıladığımı beyan ediyorum: f) CE işareti g) Harmonize edilmiş standartlara atıfta bulunulmuş referanslar h) Ses gücü ölçüm yöntemi i) Ses gücü ölçüm yöntemi j) Ses gücü ölçüm yöntemi k) Ses gücü ölçüm yöntemi l) Yetkili kişilerin hazırladığı teknik belge: Yayıncı ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>Декларација за усогласеност со CE (Директива машини 2006/42/ЕЗ, Прилог Е, дел А)</p> <p>1. Компанија 2. Јавам под свој одговорност дека машината е усогласена со сите технички спецификации на применливиот хармонизиран стандард. a) Тип / Основен модел b) Марка / Година c) Серијан број d) Мотор / Батерија e. Соодветно со спецификациите на директивите: f) Тип / Основен модел g) Емарке CE од типот h) Напомена на хармонизираните норми i) Измерено ниво на акустична моќност j) Гарантирано ниво на акустична моќност k) Слој на воздух l) Лице овластено да изготви технички документација m) Место и датум</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>CE-egyesítésről nyilatkozó (2006/42/EK gépjárművek, melléklet "A" rész)</p> <p>1. Társaság 2. Nyilatkozom, hogy a gép teljes mértékben megfelel az alkalmazandó harmonizált normák követelményeinek. a) Típus / Alapmodell b) Márka / Évesítés éve c) Sorozatszám d) Motor / Akkumulátor e. Megfelel az alábbi irányelvvel előírtaknak: f) CE jelölés típusa g) Hivatkozás a harmonizált normákra h) Mérés módszeréről i) Harmonizált normákra való hivatkozás j) Mérés módszere k) Levegőréteg l) A technikai dokumentációt készítő személy m) Helyszín és dátum</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение E, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Заявляю на своё имя ответственность за то, что машина полностью соответствует требованиям применимого стандарта. a) Тип / Базисная модель b) Марка / Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель / Аккумулятор e. Соответствует требованиям директив: f) Тип / Базисная модель g) Маркировка CE h) Ссылка на гармонизированные нормы i) Измеренный уровень звуковой мощности j) Гарантированный уровень звуковой мощности k) Прозрачность воздуха l) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации m) Место и дата</p>	<p><b>ET</b> (Põhivõeti olemasoleva kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EV vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa E, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Ühetaolusel avaldan, et masin vastab kõikide kohaldatavate ühendatud standardite nõuetele. a) Tüüp / Põhivõetiku mudel b) Kaubamärk / Tootmis-aasta c) Séri number d) Mootor / Akumulaator e. Vastab direktiivide nõuetele: f) CE märkimise tüüp g) Viitamine harmoniseeritud normidele h) Mõõdetud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus j) Lõõgikiht k) Isik, kes on pädev tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks l) Koht ja kuupäev</p>
---	--	--	---	---	--

Doc. base 119448-BAE-EL

<p><b>SL</b> (Prevod originalnih uputstov)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje 2. Izjavljam, da je naprava v celoti skladna s zahtevami, ki jih določa veljavna harmonizirana standardna predpis. a) Tip / Osnovni model b) Vrsta / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor / baterija e. Skladno je s specifikacijami, ki jih določajo direktive: f) Tip / Osnovni model g) Oznaka CE tipa h) Sklepi na harmonizirane norme i) Izmerjena raven zvočne moči j) Garantirana raven zvočne moči k) Prehod zraka l) Oseba, pooblaščenica za sestavljanje tehnične dokumentacije m) Kraj in datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción original de instrucciones)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje 2. Izjavljam, da je naprava v celoti skladna s zahtevami, ki jih določa veljavna harmonizirana standardna predpis. a) Tip / Osnovni model b) Vrsta / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor / baterija e. Skladno je s specifikacijami, ki jih določajo direktive: f) Tip / Osnovni model g) Oznaka CE tipa h) Sklepi na harmonizirane norme i) Izmerjena raven zvočne moči j) Garantirana raven zvočne moči k) Prehod zraka l) Oseba, pooblaščenica za sestavljanje tehnične dokumentacije m) Kraj in datum</p>	<p><b>SK</b> (Přelož (zvolňovací) návod na použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Prohláším, že stroj je v souladu se všemi požadavky na technické specifikace, které stanovuje příslušná harmonizovaná norma. a) Typ / Základní model b) Jméno / Rok výroby c) Sériové číslo d) Stroj / Baterie e. Je v souladu s nařízenými uvedenými v těchto směrnici: f) ES značka typu g) Odkazy na harmonizované normy h) Naměřená hodnota akustického výkonu i) Zaměřená hodnota akustického výkonu j) Průhled vzduchu k) Osoba autorizovaná pro vypracování technické dokumentace l) Místo a Datum</p>
--	---	---

<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE declarati de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa E, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declar ca propria raspundere ca masina este conforma cu toate cerintele tehnice ale standardului armonizat aplicabil. a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor / baterie e. Este in conformitate cu specificatiile directivelor: f) Organiza de certificare g) Emblema CE de Tip h) Referinta la Standarturile armonizate i) Nivelul de putere sonora masurata j) Nivelul de putere sonora garantat k) Plan de aer l) Persoana autorizata sa realizeze Documentul Tehnic m) Locul si Data</p>	<p><b>LT</b> (Originalus instrukcijos tekstas)</p> <p>ES atitikimo deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/ES, Priedas E, dalis A)</p> <p>1. Įmonė 2. Prilauki atsakomybę, kad įrenginys atitinka visus techninius reikalavimus, kuriuos nustato taikoma harmonizuota standartinė specifikacija. a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Gamintojas / Gaminimo metai c) Serijinis numeris d) Variklis / Akumuliatorius e. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: f) CE ženklo tipas g) Nuorodos į harmonizuotus standartus h) Išmatuotas garso galios lygis i) Garantuojamas garso galios lygis j) Garso slėgis k) Techninio dokumentacijos parengėjas l) Vietovė ir data</p>	<p><b>LV</b> (Pārtulcis, tālrunis un oriģinālrunis)</p> <p>ES atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums E, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemties atbildību par to, ka mašīna atbilst visiem prasībām, ko nosaka piemējamā harmonizētā standartā noteiktā specifikācija. a) Tipa / Pamata modeļa nosaukums b) Ražotāja / Ražošanas gada nosaukums c) Sērijas numurs d) Motors / Akumulators e. Atbilst direktīvās prasībām: f) Certifikācijas orgāns g) CE zīmējuma tips h) Atsauces uz harmonizētām normām i) Izmērītā skaņas jauduma līmenis j) Garantētā skaņas jauduma līmenis k) Gaisa slānis l) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai m) Vietas un datums</p>
---	---	---

<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstov)</p> <p>EC deklaracija o usaglasjenosti (Direktiva 2006/42/EC, Prilog E, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Dajim izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina u potpunosti skladna sa svim zahtjevima koje određuje primjenjiva harmonizirana standardna predpis. a) Tip / Osnovni model b) Vrsta / Godina izrade c) Serijski broj d) Motor / Baterija e. U skladu sa specifikacijama zahtjevnih direktiva: f) Tip / Osnovni model g) Oznaka CE tipa h) Referencije na harmonizirane norme i) Izmereno nivo zvučne snage j) Garantirano nivo zvučne snage k) Sloj zraka l) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije m) Mjesto i datum</p>	<p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива машини 2006/42/ЕО, Приложение А, част А)</p> <p>1. Компания 2. Декларирам, че машината е в съответствие с всички технически спецификации на приложимия хармонизиран стандарт. a) Тип / Основен модел b) Марка / Година на производство c) Сериен номер d) Мотор / акумулатор e. Съответства на спецификациите на директивите: f) Тип / Основен модел g) Емарке CE от типа h) Ссылка на хармонизирани норми i) Измерено ниво на акустична мощност j) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Слој на въздух l) Лице, овластено да изготви техничка документация m) Място и дата</p>	<p><b>ET</b> (Põhivõeti kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EO vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa E, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Ühetaolusel avaldan, et masin vastab kõikide kohaldatavate ühendatud standardite nõuetele. a) Tüüp / Põhivõetiku mudel b) Kaubamärk / Tootmis-aasta c) Séri number d) Mootor / Akumulaator e. Vastab direktiivide nõuetele: f) CE märkimise tüüp g) Viitamine harmoniseeritud normidele h) Mõõdetud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus j) Lõõgikiht k) Isik, kes on pädev tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks l) Koht ja kuupäev</p>
---	--	--



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY